

---

dirección

Juan Miguel Valero Moreno (Universidad de Salamanca, IEMYRhd)

Alba Aguete Cajiao (Universidad de Salamanca, IEMYRhd)

coordinación & secretaría

Víctor Caballero Gómez (Universidad de Salamanca, IEMYRhd)

Arturo López Martínez (Universidad de Salamanca, IEMYRhd)



Todas las sesiones tendrán lugar  
en el edificio CIE-USAL.

CON EL OBJETO DE CARTOGRAFIAR LA ACTIVIDAD científica relacionada con los testimonios escritos en época bajomedieval, el congreso *La lengua de los copistas II: producción libraria y documental entre los siglos XIII y XV* pretende convertirse en un importante foro de aprendizaje y debate sobre la lengua, la literatura y la escritura del periodo. Por su carácter interdisciplinar, la actividad se dirige a investigadores y estudiantes de diversos ámbitos de conocimiento relacionados con la filología y la historia. El congreso se organiza en el seno del proyecto *Alfonso de Cartagena. Obras Completas III* y propone una revisión crítica de algunos fenómenos de variación textual, lingüística, gráfica y diplomática que se manifiestan en el periodo analizado.



UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

Departamento de  
Lengua Española

Ediciones Universidad  
**Salamanca**



Proyecto PID2021-126557NB-I00 financiado por:



CONGRESO INTERNACIONAL

LA LENGUA DE LOS COPISTAS II  
PRODUCCIÓN LIBRARIA Y DOCUMENTAL  
ENTRE LOS SIGLOS XIII Y XV



Alfonso de Cartagena, *Libro de Tullio de los oficios*  
(detalle del Ms. Harley 4796, fol. 44r, British Library)

I E M Y R h d  
U S A L

---

SALAMANCA  
27-28 de mayo  
MMXXV

MARTES, 27 DE MAYO

SESIÓN DE MAÑANA

10:00 *Inauguración* · Salón de Actos

D. JOSÉ MIGUEL MATEOS ROCO (Vicerrector de Investigación y Transferencia de la Universidad de Salamanca)

D. MANUEL GONZÁLEZ DE LA ALEJA BARBERÁN (Decano de la Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca)

Directores del Congreso

10:30-11:30 *Conferencia inagural* · Salón de Actos

Presenta: D. Ricardo Pichel

DÑA. MARÍA JESÚS TORRENS ÁLVAREZ (Consejo Superior de Investigaciones Científicas): *Protagonistas ignorados. Los escritores de las primeras décadas del siglo XIII*

11:30-12:00 *Pausa*

12:00-13:00 *Ponencias* · Aula 3

Modera: D. Arturo López Martínez

D. RICARDO PICHEL (Universidad Nacional de Educación a Distancia) & DÑA. CARMEN BENÍTEZ GUERRERO (Universidad de Sevilla): «*E eu vi con os meus ollos el rey de Armenia en Castella*». *La voz del compilador en la construcción discursiva de la «Crónica de 1404»*

DÑA. LOLA PONS RODRÍGUEZ (Universidad de Sevilla): *Coronado en Reims y traducido en Castilla. Carlos VIII de Francia en los estantes de una biblioteca cuatrocentista*

13:00-13:30 *Coloquio*

SESIÓN DE TARDE

16:00-17:30 *Ponencias* · Aula 3

Modera: D. Víctor Caballero Gómez

DÑA. ELENA E. RODRÍGUEZ DÍAZ (Universidad de Huelva): *Los códices en humanística redonda del primer humanismo castellano*

DÑA. NATALIA RODRÍGUEZ SUÁREZ (Universidad Complutense de Madrid): *La recuperación de la mayúscula y el protohumanismo*

DÑA. ENCARNACIÓN MARTÍN LÓPEZ (Universidad de León): *Talleres epigráficos castellanos en la Baja Edad Media. Escritura, mensaje y función*

17:30-18:30 *Coloquio & pausa*

18:30-19:30 *Ponencias* · Aula 3

Modera: Dña. Iulia Nica

D. VICENTE MARCET RODRÍGUEZ (Universidad de Salamanca, IEMYRhD) & D. RUBÉN CORRALES DURÁN (Universidad de Salamanca, IEMYRhD): *Variación gráfica, tradiciones escriturarias y profesionalización de la escritura en la Baja Edad Media*

DÑA. LEYRE MARTÍN AIZPURU (Universidad de Sevilla): *Un corpus para el estudio de la lengua de la cancillería de la primera mitad del siglo XIV*

19:30-20:00 *Coloquio*

MIÉRCOLES, 28 DE MAYO

SESIÓN DE MAÑANA

9:30-11:00 *Ponencias* · Aula 3

Modera: Dña. Alba Agüete Cajiao

DÑA. ELENA LLAMAS POMBO (Universidad de Salamanca, IEMYRhD): *La puntuación del «Cancionero de Baena» (Ms. BnF, Esp. 37)*

DÑA. CARMEN DE SANTIAGO GÓMEZ (Universidade de Santiago de Compostela, Centro Ramón Piñeiro para la Investigación en Humanidades): *Notas para el estudio de la lengua de los trovadores gallego-portugueses*

D. SALVATORE ZUMBO (Università degli Studi di Catania): *Lectores, copistas y (co-)autores: divergencias estructurales y narrativas en los manuscritos O y P del «Libro de Alexandre»*

11:00-12:00 *Coloquio & pausa*

12:00-13:00 *Ponencias* · Aula 3

Modera: Dña. Leyre Martín Aizpuru

DÑA. MARIE MOLENAERS (Katholieke Universiteit te Leuven, IEMYRhD): *La influencia de las traducciones del latín en la sintaxis española cuatrocentista: un estudio de la construcción absoluta en las obras de Alfonso de Cartagena*

D. JUAN MIGUEL VALERO MORENO (Universidad de Salamanca, IEMYRhD) & D. ARTURO LÓPEZ MARTÍNEZ (Universidad de Salamanca, IEMYRhD): *La lengua de Alfonso de Cartagena procesada en R: notas de estilometría para una revisión autoral*

13:00-13:30 *Coloquio*

SESIÓN DE TARDE

16:00-17:00 *Ponencias* · Aula 3

Modera: Dña. Marie Molenaers

DÑA. CRISTINA TABERNERO SALA (Universidad de Navarra): *Tipos documentales y condiciones de emisión en la historia del romance navarro medieval*

D. VÍCTOR CABALLERO GÓMEZ (Universidad de Salamanca, IEMYRhD): *Noticias sobre documentación en los romanceamientos bíblicos medievales*

17:00-18:00 *Coloquio & pausa*

18:00-19:00 *Conferencia de clausura* · Salón de Actos

Presenta: D. Juan Miguel Valero Moreno

D. JOSÉ MANUEL FRADEJAS RUEDA (Universidad de Valladolid): *La lengua de los cajistas*

19:00-19:30 *Coloquio*